

Algerian Arabic Translation:

س: نظام التعليم الجديد في الجزائر...
ع: الجديد ذروك، الجديد عندهم وحد النظام تاع LMD، و هذه الـ LMD... نسيت باش نهدرك على النظام هذا وقتنا كان كاين ليسونس اربع سنين و كان عندنا الماجستير عامين ولا عام، عامين ايه و الدكتوراه. ذروك عندهم هذا النظام هذا الـ système تاع LMD تمن سنين. هذه ليسونس شغل على حساب النظام تاع لوروب. باش واحد مي يتخرج من الجامعة بهذا الـ système هذا، مي يتخرج بيغي ميثال يروح يقرأ في الخارج ما يكونش كانية بزاف الصعوبات. و شغل النظام كيف كيف. امالا هذا الـ LMD، "L": ليسونس تلت سنين، كاين الشعب تاع لاخور الاداب، كاين الاعلام الالي و الطب و كلش. لاليسونس هذه تلت سنين و من بعد الماجستير هم يعيطو لها الماجستير ولا الماجستير، الماجستير هي عامين و الدكتوراه تلت سنين. امالا في تمن سنين و مليح هذه. واحد كان يدير يقرأ تمن سنين قاع يكمل الدكتوراه تاعه قادر يلقى، يلقى البوست تاعه في الجامعة. و في الجامعة على كل حال مي يلقى لبلاصة تاعه في الجامعة مليحة، الخصلة مليحة.

English translation:

S: —the new Algerian educational system—

A: Today, we have the new [educational system] of LMD. The LMD— I forgot to tell you: the system during my time was that you have the *licence*¹ for four years, then the master's for two years – or one – for two years, I believe – and then the doctorate. Nowadays they have this system of LMD, which is eight years and this system is sort of based on the European system. This is so that, when one graduates from university through this system and would want to go abroad, he would not have as many challenges. They are sort of the same systems [now]. So, this LMD system, you have the "L" for *licence* for three years—and there are divisions of humanities, there is computer science, medicine and other things. So, the *licence* for three years and then there's the master's – some call it a master's or a magister – and it is for two years, and then the doctorate for three years. So, you finish in eight years, which is great. One could study for eight years and finish his doctorate; he could easily find a position for his postdoctoral at a university. And of course, if someone finds a place for himself at a university, it is good because they pay well.

¹ *Licence*: A French term for the degree of higher studies following the baccalauréat and preceding a master's degree, generally equivalent to a bachelor's degree in the U.S.A.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated